

DE

Obwohl das Gerät mit Sicherheitsvorrichtungen ausgestattet ist, sind die Sicherheitsanweisungen sorgfältig durchzulesen und das Gerät gemäß der darin enthaltenen Beschreibung einzusetzen, damit unbeabsichtigte Schäden vermieden werden können. Bewahren Sie diese Anleitung für ein zukünftiges Nachschlagen auf. Bei einer Weitergabe des Geräts an eine andere Person ist die Anleitung beizufügen. Die Angaben der Anleitung sind wie folgt etikettiert:

-  Gefahr für Kinder und Personen mit beschränkten Fähigkeiten
-  Stromgefahr
-  Auf andere Ursachen rückführbare Gefahr
-  Warnung vor Verbrennungen
-  Achtung Materialschäden

WICHTIGE HINWEISE

LESEN SIE VOR GEBRAUCH AUF-
MERKSAM DIE VORLIEGENDE
GEBRAUCHSANWEISUNG

 Gefahr für Kinder und Personen mit beschränkten Fähigkeiten

- Geräte können von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen verwendet werden, wenn sie eine angemessene Aufsicht oder ausführliche Anleitung zur Verwendung des Geräts in einer sicheren Weise erhalten haben und wenn sie wenn sie die verbundenen Gefahren verstehen.
- Dieses Gerät darf nicht von Kindern verwendet werden. Halten Sie das Gerät und die Schnur außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Falls dieses Gerät entsorgt werden soll, ist sein Speisekabel abzuschneiden, so dass es nicht mehr funktionsfähig ist. Darüber hinaus sind all die Geräteteile unschädlich zu machen, die vor allem für Kinder, die das Gerät als Spielzeug verwenden könnten, eine Gefahr darstellen.
- Verpackungsteile nicht in Reichweite von Kindern lassen. Sie stellen eine potentielle Gefahr dar!.

 Stromgefahr

- Bevor das Gerät angeschlossen wird, muß kontrolliert werden, ob die Netzspannung den Angaben auf dem Typenschild des Geräts entspricht.
- Das Gerät muß an eine geerdete Steckdose angeschlossen werden.
- Das Gerät nie unbeaufsichtigt lassen solange es am Stromnetz angeschlossen ist.
- Das Gerät außer Reichweite von Kindern oder ungeeigneten Personen halten.
- Auch wenn das Gerät eingeschaltet ist, stets den Stecker aus der Steckdose ziehen und das Gerät abkühlen lassen, bevor Teile eingesetzt oder entfernt werden bzw. bevor die Reinigung vorgenommen wird.
- Vergewissern Sie sich immer, dass Ihre Hände trocken sind, bevor Sie die Schalter am Gerät benutzen oder einstellen, oder bevor Sie den Stecker und die Versorgungsanschlüsse berühren.
- Dieses Gerät ist konform mit den Richtlinien 2006/95/EC und EMC 2004/108/EC.

 Auf andere Ursachen rückführbare Gefahr

- Gerät keinen Witterungseinflüssen (Regen, Sonne, usw.) aussetzen.
-  Den Dampfstrahl nie auf Personen, Tiere, Pflanzen oder elektrische Geräte richten (z.B. in die Backofenröhre).
- Das Gehäuse, den Stecker und das Stromkabel des Geräts keinesfalls in Wasser oder sonstige Flüssigkeiten tauchen. Verwenden Sie zur Reinigung ein feuchtes Tuch.
- Direkt am Stecker ziehen, um diesen aus der Wandsteckdose zu führen. Niemals am Kabel ziehen.
- Beschädigte Geräte nicht benutzen. Um Gefahren zu vermeiden, müssen alle Reparaturen, einschließlich Austausch des Anschlusskabels, ausschließlich vom Ariete Kundendienst oder einem von Ariete autorisiertem Fachelektriker ausgeführt werden.
- Während des Gebrauchs enthält das Gerät unter Druck stehenden Dampf: unsachgemäße Verwendung kann deshalb gefährlich sein. Das Gerät ist ausschließlich für den Hausgebrauch ausgelegt, wie in der Anleitung angegeben. Der Hersteller verweigert jegliche Haftung für eventuelle Schäden, die durch unsachgemäße oder falsche Verwendung des Geräts zustande kommen.

 Warnung vor Verbrennungen

-  **ACHTUNG:** Verbrennungsgefahr
- Bei Gebrauch niemals die heißen Oberflächen am Gerät berühren. Die Zubehörteile vor Austausch abkühlen lassen.
- WÄHREND DAS GERÄT BENUTZT WIRD, DEN SICHERHEITSVERSCHLUSS NICHT AUFSCHRAUBEN.**
- Achtung: Bevor der Deckel abgeschraubt wird, ist wie folgt vorzugehen:
 - Den Stecker aus der Steckdose ziehen;
 - Den Restdruck aus dem Kessel ablassen, indem die Dampftaste an der Pistole gedrückt wird. Dabei den Dampfstrahl in einen geeigneten Behälter richten;
 - Das Gerät einige Minuten abkühlen lassen;
 - Den Sicherheitsdeckel nur teilweise und langsam aufschrauben und dann einige Sekunden abwarten;
 - Danach kann der Sicherheitsdeckel entfernt werden.
- Während des Betriebs darf das Gerät nicht um mehr als 45° gekippt werden, zusammen mit dem Dampf könnte kochendes Wasser verschüttet werden.

 Achtung – Materialschäden

- Das Gerät ist mit einem Thermostat zur Temperaturbegrenzung, einer Schmelzsicherung und einem Sicherheitsverschluß ausgestattet. Das Gerät entspricht den europäischen Normen für Elektrohaushaltsgeräte.
- Vorm Einsatz des Gerätes feststellen, ob die zu behandelnden Gegenstände, Oberflächen oder Stoffe für den hei-

ßen Dampf Geeignet sind. Besonders bei behandelten Terracotta-Böden, Holzböden, empfindlichen Stoffen, wie Seide oder Samt, die Anweisungen des Herstellers beachten. Machen Sie zuerst an einer nicht sichtbaren Stelle einen Versuch.

- Nicht in mit Wasser gefüllten Schwimmbädern verwenden.
- Bei Verwendung des Schlauches muss die Pistolendüse in einen Behälter gehalten werden, so dass eventuelles Kondenswasser aus dem Schlauch entleert werden kann.
- Keinesfalls Entkalker, aromatische oder alkoholhaltige Mittel oder Reinigungsmittel in den Wassertank füllen, da diese das Gerät schädigen können. Es empfiehlt sich, Leitungswasser oder zur Hälfte Leitungswasser und zur Hälfte entmineralisiertes Wasser zu verwenden, falls das Leitungswasser sehr hart ist.
- Beim ersten Gebrauch bzw. wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wurde, den Dampfstrahl zunächst in einen Behälter richten, um überschüssiges Wasser zu beseitigen.
- ACHTUNG:** das fenstergummi nicht auf kalten oberflächen verwenden. Der Temperatursprung könnte zu Bruch führen. Während der Jahreszeiten mit besonders niedrigen Temperaturen, die gesamte zu reinigende Fensterscheibe aus einem Abstand von 40 cm mit Dampf vorwärmen.

ANLEITUNG AUFBEWAHREN

GERÄTEBESCHREIBUNG	
A	Sicherheitsdeckel
B	Dampf-Sperrschieber
C	Dampftaste
D	Griff
E	Einschalt-Kontrolllampe
F	Gelenkdüse
G	Gehäuse des Geräts
ZUBEHÖRTEILE	
Für Mod. 4132/1-4133/1:	
H	Trichter
I	Rundbürste
L	Messbecher
M	Fugendüse
N	Schlitzdüse
Nur Für Mod. 4133/1:	
O	Schlauch
P	Gewebbürste
Q	Scheibenreiniger
R	Tuch

GEBRAUCHSANLEITUNG
Auffüllen des Heizkessels vor Gebrauch
DEN SICHERHEITSDECKEL (A) KEINESFALLS ABSCHRAUBEN, BEVOR DAS GERÄT NICHT MIT SICHERHEIT VON DER STROMVERSORGUNG GETRENNT WURDE.

- Den Sicherheitsverschluß (A) abschrauben und das Restwasser im Kessel durch Kippen des Geräts vollständig entleeren.
- Durch den Trichter (H) einen mit Wasser gefüllten Meßbecher (L) in den Kessel einfüllen (Fig. A).
- Den Sicherheitsverschluß (A) wieder festschrauben.

- Funktion des Geräts**
- Zum Einschalten des Geräts den Stecker des Versorgungskabels in die Steckdose stecken. Dadurch leuchtet die Kontrolllampe (E) auf.
 - Um ein versehentliches Einschalten der Dampfabgabe zu verhindern, muss der Dampf-Sperrschieber (B) nach hinten geschoben werden (Abb. D/2). Um die Dampfabgabe wieder freizugeben, den Scheiber (B) nach vorn drücken (Abb. D/1).
 - Zur Abgabe von Dampf, die entsprechende Taste (C) drücken, nachdem der Sperrschieber (B) (Abb. D/1) nach vorn geschoben wurde. Die Taste wieder loslassen, wenn die Dampfabgabe unterbrochen werden soll.
 - Bei der ersten Verwendung empfiehlt es sich, den Dampfstrahl zunächst in einen Behälter zu richten, um eventuell vorhandenen Wasserreste aus dem Schlauch zu beseitigen (das eventuelle Austreten von Wasser ist durch das Kondensieren des Dampfs im Inneren des Schlauchs bedingt). Dieser Vorgang sollte auch nach einigen Minuten Betrieb wiederholt werden. Sobald Dampf aus der Pistole austritt, sollte diese immer zum Boden gerichtet werden.

ACHTUNG: Wenn das Gerät nicht benutzt wird, die Dampfabgabe stets mithilfe des zugehörigen Sperrschiebers (B) sperren.

- ANBRINGEN DER EINZELNEN ZUBEHÖRTEILE**
Strahldüse:
- das Zubehörteil bis zum Anschlag auf das Gerät schieben, dabei müssen das Markierungszeichen auf der Düse und das gelbe Markierungszeichen am Gerät aufeinander ausgerichtet sein (Fig. B);
 - in Pfeilrichtung soweit drehen (Uhrzeigersinn), bis das Markierungszeichen am Zubehör auf die beiden Markierungslinien am Gerät ausgerichtet ist. Das Zubehörteil bleibt in dieser Position blockiert.

Vapor Jet hat ein Gelenk, so daß die Strahldüse auf die beste Einsatzposition ausgerichtet werden kann: In diesem Fall wird die Strahldüse nicht bis zum Anschlag auf das Gerät geschoben, sondern nur bis zur grünen Ringdichtung aufgesetzt. Die Markierungslinie auf der Düse muß auf das gelbe Markierungszeichen am Gerät ausgerichtet werden (Fig. B). In Pfeilrichtung soweit drehen (Uhrzeigersinn), bis die Markierungslinie am Zubehör auf die beiden Markierungslinien am Gerät ausgerichtet ist. Die Düse kann jetzt in die gewünschte Stellung gedreht werden (Fig. C).

Runde Bürste und gebogene Düse:
Beide Zubehörteile können sowohl an der Strahldüse (Fig. E) als auch an der Gelenkdüse (Fig. F und G) befestigt werden, dabei müssen sie am Sechskant angebracht und anschließend in die gewünschte Stellung gedreht werden.

Schlauch, Bürste für Stoffe und Fensterwischer (nur bei Modell 4133 verfügbar):
Der Schlauch (O) muß an der Gelenkdüse (F) angebracht werden. Anschließend können die runde Bürste (I), die gebogene Düse (M), die Strahldüse (N) und die Bürste für Stoffe (P) am Sechskantteil am Schlauchende angebracht werden. Zur Benutzung mit der Bürste für Stoffe wird ein Tuch mitgeliefert, das bei der Reinigung empfindlicher Oberflächen, wie z. B. Sofas und Sessel benutzt werden kann. Der fensterwischer wird wie in Fig. H gezeigt angebracht.

AUFFÜLLEN DES WASSERKESSELS WÄHREND DES GERÄTEBETRIEBS
Ist kein Wasser mehr im Behälter, tritt bei Betätigung des Dampfschalters (C) kein Dampf mehr aus. Das Auffüllen des Wassers muß wie folgt vorgenommen werden:
a) Den Stecker aus der Steckdose ziehen;
b) Ungefähr 10 Sekunden warten;
c) Den Sicherheitsverschluß (A) langsam aufdrehen und vor vollständigem Öffnen einige Sekunden warten, bis das Zischen des Wasserdampfs aufgehört hat;
d) Durch den Trichter (H) einen neuen mit Wasser gefüllten Meßbecher in den Kessel einfüllen. Achten Sie auf Wasserspritzer, die eventuell aus dem Behälter austreten können. Um ein Spritzen von Wasser zu vermeiden, sollte das Wasser nach Öffnen des Sicherheitsverschlusses langsam in den Trichter eingefüllt werden;
e) Den Sicherheitsverschluß wieder festschrauben;
f) Den Stecker wieder in die Steckdose stecken.
ACHTUNG: Sollte sich der Sicherheitsdeckel (A) nicht abschrauben lassen, einige Minuten abwarten, bedeutet dies, dass noch Dampfdruck vorhanden ist. In diesem Fall das Gerät einige Minuten abkühlen lassen, dann die Dampfabgabe (C) drücken, um den restlichen Dampf aus dem Kessel abzulassen. Dann kann der Deckel abgeschraubt werden.

REINIGUNG UND WARTUNG
Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nur ausgeführt werden wenn der Stecker aus der Steckdose abgezogen ist. Bevor das Gerät weggestellt wird oder gereinigt wird, muß es vollständig abgekühlt sein.
Um ein gutes und lang anhaltendes Funktionieren zu gewährleisten, muß das Innere des Heizkessels einmal im Monat zur Beseitigung von Kalkresten ausgespült werden. Keinen Essig oder andere Entkalkungsmittel verwenden.

ES

Aunque el aparato esté dotado con dispositivos de seguridad, para evitar daños accidentales, leer atentamente las instrucciones de seguridad y usar el aparato sólo en el modo descrito en ellas. Guardar este manual para futuras consultas. Cuando se dé el aparato a otras personas, incluir también el manual. Las informaciones contenidas en el presente manual están etiquetadas como se indica a continuación:

-  Peligro para los niños y las personas con discapacidades derivado de la presencia de electrodomésticos en marcha
-  Peligro debido a electricidad
-  Peligro de daños derivados por otras causas
-  Advertencia relativa a quemaduras
-  Atención daños materiales

ADVERTENCIAS IMPORTANTES

LEER ATENTAMENTE ESTAS INSTRUCCIONES

 Peligro para los niños y las personas con discapacidades derivado de la presencia de electrodomésticos en marcha

- Pueden usar este aparato personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o sin experiencia ni conocimiento del aparato siempre que estas personas estén vigiladas o se les haya dado una instrucción sobre cómo usar el aparato de manera segura y sobre los riesgos derivados por el uso del mismo.
- Los niños no deben usar este aparato. Mantener el aparato y el cable fuera del alcance de los niños.
- Los niños no deben jugar con este aparato.

- En el caso se decidiera tirar o deshacerse de este aparato, se aconseja cortar el cable de la alimentación para dejarlo inutilizable. Además se aconseja modificar aquellas partes del aparato que pudieran representar un peligro, especialmente para los niños que podrían utilizar el aparato para sus juegos.
- Los elementos del embalaje no se tienen que dejar al alcance de los niños ya que son potenciales fuentes de peligro.

 Peligro debido a electricidad

- Antes de conectar el aparato a la red de alimentación, controlar que la tensión indicada en la chapa corresponda a la de la red local.
- Conectar siempre el aparato a una toma con puesta a tierra.
- No dejar sin vigilancia el aparato mientras está conectado a la red eléctrica.
- Desenchufar siempre el aparato de la toma de alimentación durante los abastecimientos.
- Incluso si el aparato no está en marcha, desconectar el enchufe de la toma de corriente eléctrica y dejarlo enfriar antes de introducir o retirar cada una de las partes o de efectuar la limpieza.
- Asegurarse de tener siempre las manos bien secas antes de utilizar o de regular los interruptores situados en el aparato o antes de tocar el enchufe y las conexiones de alimentación.
- Este aparato cumple la directiva 2006/95/EC y EMC 2004/108/EC.

 Peligro de daños derivados por otras causas

- No dejar el aparato expuesto a agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc...)
-  No dirija nunca el chorro de vapor hacia personas, animales, plantas o bien hacia aparatos que contengan partes eléctricas (ej.: interior de hornos).
- No sumergir nunca el cuerpo del producto, el enchufe y el cable eléctrico en el agua o en otros líquidos, usar un paño húmedo para limpiarlos.
- Para desenchufar, coger directamente el enchufe y desconectarlo de la toma de la pared. No desenchufar estirando del cable.
- No utilizar el aparato si está dañado. Todas las reparaciones, comprendida la sustitución del cable de alimentación, se deben efectuar únicamente en un Centro de Asistencia Ariete o por técnicos autorizados Arietes para prevenir cualquier riesgo.
- El aparato en marcha contiene vapor a presión: un uso inadecuado podría ser peligroso. El aparato está destinado a un uso exclusivamente doméstico tal como se indica en el manual. La empresa fabricante declina toda responsabilidad por posibles daños causados por un uso inadecuado o incorrecto del producto.

 Advertencia relativa a quemaduras

-  **ATENCIÓN:** peligro de quemaduras por líquido caliente
- No tocar las superficies calientes durante el uso del producto.

te el uso del producto. Dejar enfriar los accesorios antes de sustituirlos.

- NO ABRA EL TAPLN DE SEGURIDAD DURANTE EL USO.
- Atención: antes de desenroscar el tapón, proceder como se indica a continuación:
 - desconectar el cable de alimentación de la toma de corriente;
 - descarga la presión residual del interior de la caldera accionando el pulsador de erogación de vapor en la pistola y dirigiendo el chorro hacia un recipiente adecuado;
 - dejar enfriar el aparato unos minutos;
 - desenroscar de forma parcial y lentamente el tapón de seguridad y esperar unos segundos;
 - desenroscar completamente y retirar el tapón de seguridad.
- No inclinar el aparato durante el uso a más de 45° grados respecto a la vertical, podría salir agua hirviendo junto al vapor.

 Atención – daños materiales

- El aparato está equipado con un termostato que limita la temperatura, un termofusible y un tapón de seguridad. Ha sido fabricado conforme a las normas europeas relativas a los electrodomésticos.
- Antes de utilizar el producto asegúrese que los objetos, las superficies y los tejidos que se desean tratar sean resistentes o compatibles con la elevada temperatura del vapor. En concreto para pisos de terracota tratada, superficies de madera y tejidos delicados, como seda o terciopelo, se aconseja consultar las instrucciones del fabricante y efectuar una prueba sobre una parte escondida o sobre una muestra.
- No usar en piscinas que contengan agua.
- Cuando se utiliza el tubo flexible, antes de erogar el vapor, dirigir el chorro dentro de un recipiente para eliminar el eventual condensado del tubo.
- No añadir nunca productos desincrustantes, aromatizantes, alcohólicos o detergentes dentro del depósito de agua ya que podrían dañar el aparato. Se recomienda el uso de agua del grifo o bien, 50% desmineralizada y 50% del grifo en caso de agua muy dura.
- Al usar por primera vez o tras una larga pausa, dirigir el chorro hacia un recipiente para eliminar el agua en exceso.
- ATENCIÓN: no utilizar el cepillo para limpiar el vidrio si la superficie que se debe tratar está fría. Eventuales diferencias térmicas podrían producir roturas. En temporadas con temperaturas demasiado bajas, calentar antes los vidrios, a través de la emisión de vapor en toda la superficie que se debe tratar desde una distancia de aprox. 40 cm.

GUARDAR ESTAS INSTRUCCIONES

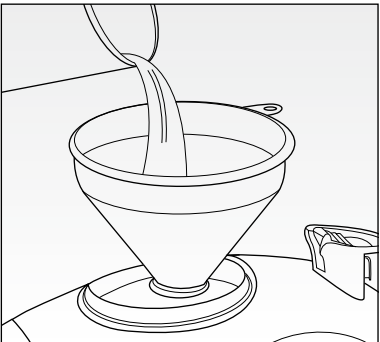
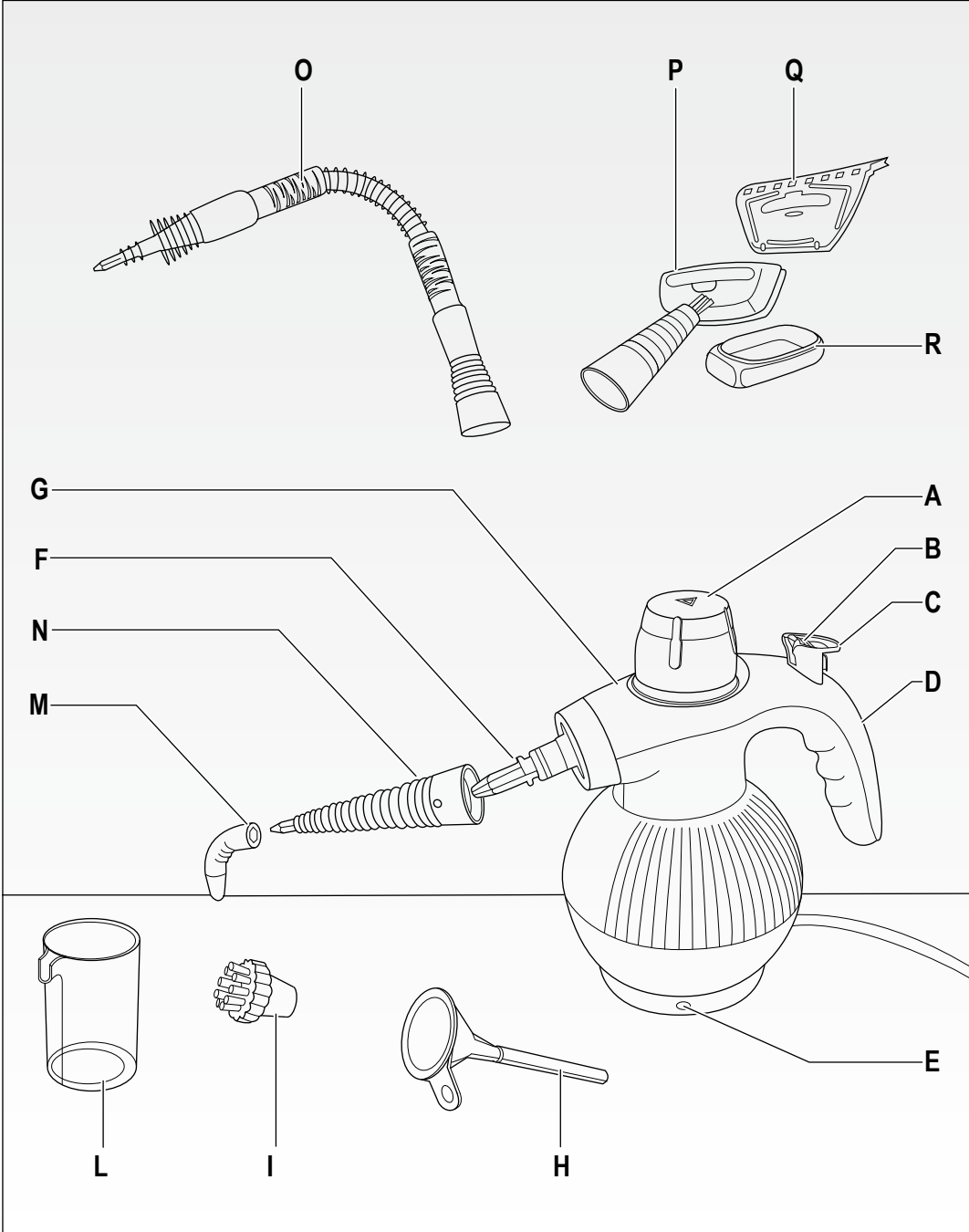


Fig. A

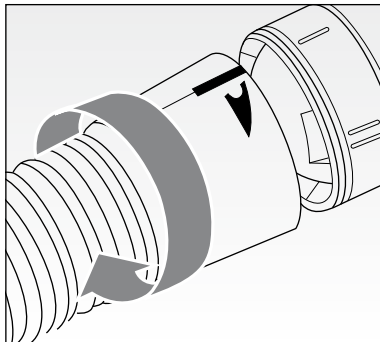


Fig. B

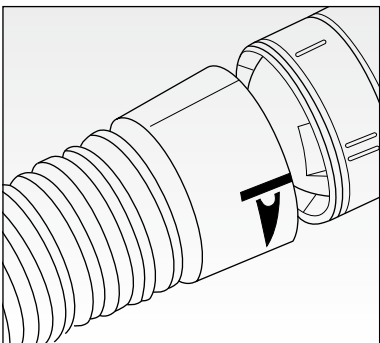


Fig. C

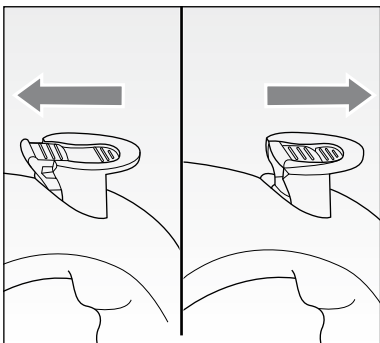


Fig. D/1

Fig. D/2

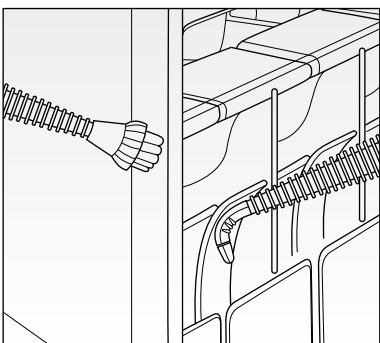


Fig. E

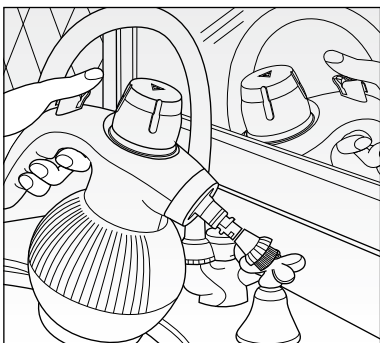


Fig. F

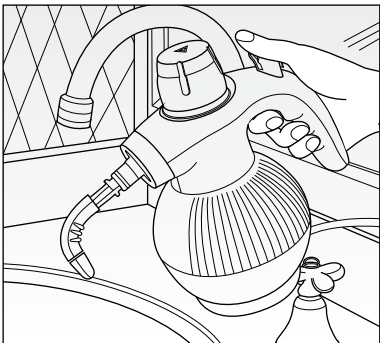


Fig. G

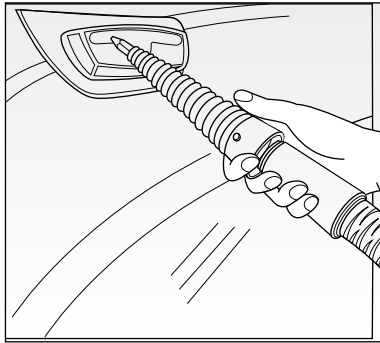


Fig. H

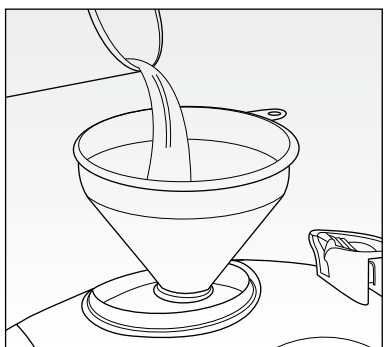
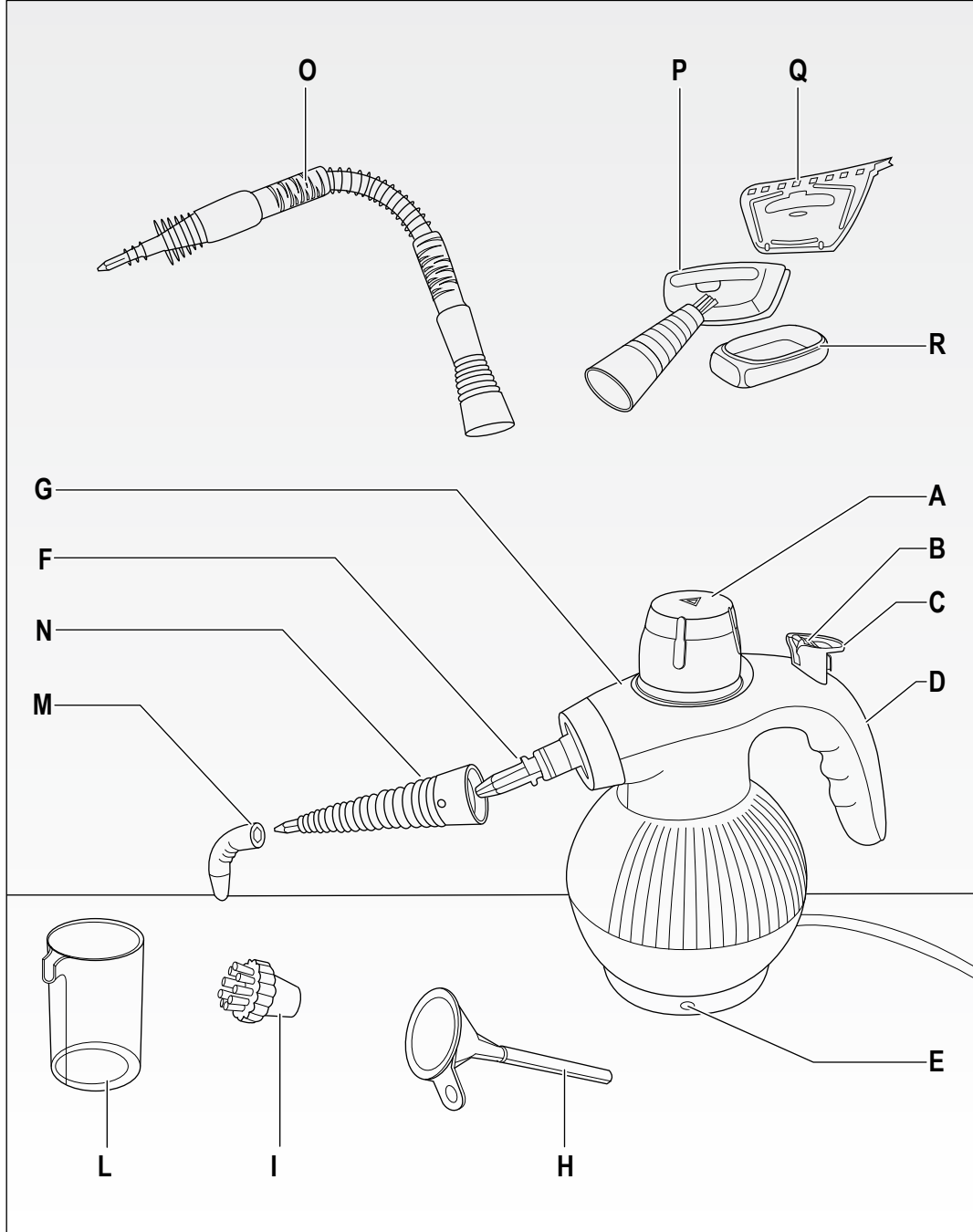


Fig. A

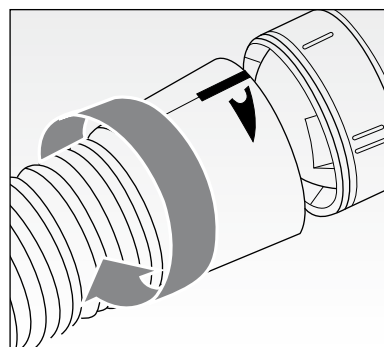


Fig. B

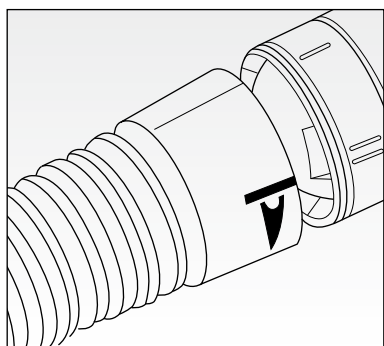


Fig. C

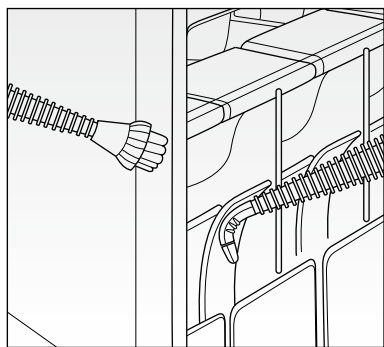


Fig. E

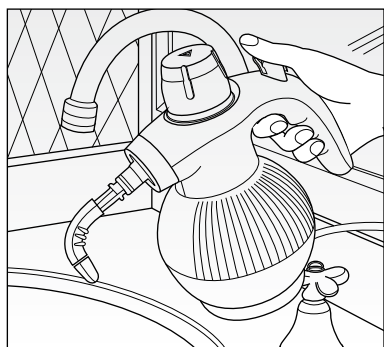


Fig. G

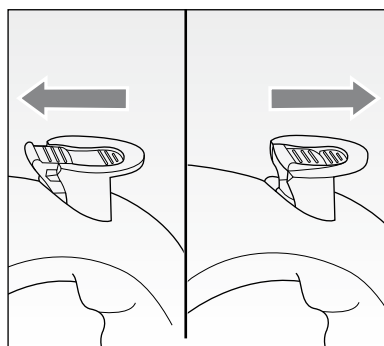


Fig. D/1

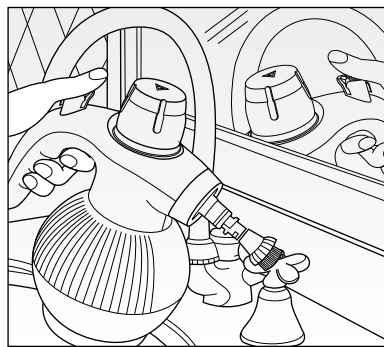


Fig. D/2

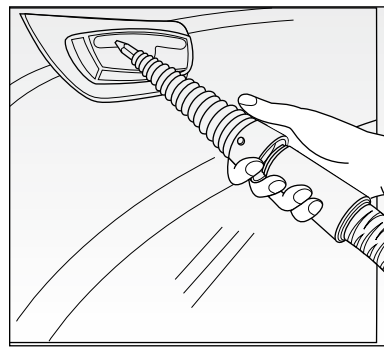
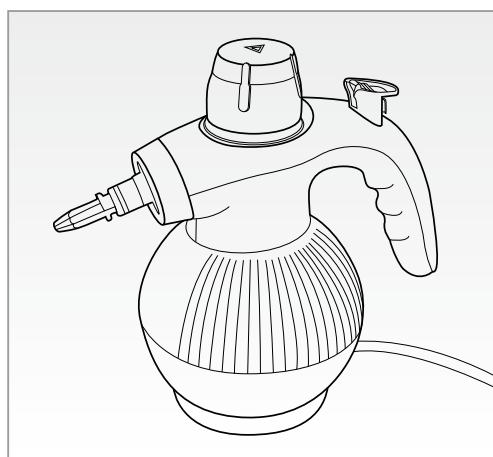


Fig. F



Handdampfreiniger
Limpiador de vapor de la
mano
Limpeza a vapor mão

CE 4132/1-4133/1

DESCRIPCIÓN DEL APARATO	
A	Tapón de seguridad
B	Cursor bloqueo vapor
C	Pulsador erogación vapor
D	Asa
E	Testigo de encendido
F	Boquilla articulada
G	Cuerpo del aparato

MODO DE EMPLEO:
Llenado del depósito caldera antes del empleo
NO DESENROSCAR NUNCA EL TAPÓN DE SEGURIDAD (A) SIN HABER DESCONECTADO ANTES EL APARATO DE LA TOMA DE CORRIENTE.

- Desenroscar el tapón de seguridad (A) y volcar el aparato para vaciar completamente la caldera. Mediante el embudo (H) verter una medida (L) de agua
- Llena hasta el nivel máximo en la caldera (figura A).
- Enroscar el tapón de seguridad (A).

Funcionamiento del aparato

- Para encender el aparato, conectar el enchufe del cable de alimentación en la toma de corriente, el testigo (E) se encenderá. Tras unos 3/4 minutos, el vapor está listo.
- Para impedir la activación involuntaria de la erogación de vapor es necesario desplazar hacia atrás el cursor de bloqueo del vapor (B) (Fig. D/2); para desbloquear, desplazar el cursor (B) hacia adelante (Fig. D/1).
- Para efectuar la erogación de vapor, pulsar el correspondiente pulsador (C), tras haber desplazado hacia adelante el cursor de bloqueo (B) (Fig. D/1). Soltar el pulsador (C) para detener la erogación de vapor.
- Al usar por primera vez, se recomienda dirigir el chorro de vapor dentro de un contenedor para eliminar todo rastro de agua residual en el tubo (La posible salida de agua se debe a la condensación del vapor en el interior del tubo). Repetir esta acción tras unos minutos de inactividad. En todo caso, cuando la pistola empieza a erogar vapor, se recomienda dirigir siempre el chorro hacia el suelo.

ATENCIÓN: Cuando el aparato no se emplea, bloquear siempre el pulsador de erogación de vapor mediante el correspondiente cursor de bloqueo (B).

APLICACIÓN DE LOS DIFERENTES ACCESORIOS

Boquilla en forma de lanza:

- introducir el accesorio empujándolo hasta la parte fija del aparato y alineando la línea grabada sobre la boquilla con la línea amarilla colocada sobre el aparato como se indica en la figura B;
 - girar en el sentido indicado por la flecha (horario), alineando la línea sobre el accesorio con las dos líneas colocadas sobre la parte fija del aparato.
- De esta manera el accesorio permanece fijo en la posición central de bloqueo.
- Vaporí Jet está equipado con una articulación que permite orientar el chorro de vapor vapor en la posición más conveniente para el uso: introducir el accesorio boquilla en forma de lanza sin empujarlo hasta la parte fija del aparato pero cubriendo el empaque circular de color verde y alineando la línea grabada sobre la boquilla con la línea amarilla colocada sobre la parte fija del aparato como se indica en la figura B. Girar en el sentido indicado por la flecha (horario), alineando la línea colocada sobre el accesorio con las dos líneas colocadas sobre la parte fija del aparato. En esta posición es posible orientar el chorro de vapor (Figura G).

Cepillo redondo y Boquilla inclinada:

Ambos accesorios se pueden aplicar tanto sobre la boquilla en forma de lanza (Figura E) como sobre la boca articulada (Figuras F y G), introduciéndolos por el extremo hexagonal, y eligiendo el ángulo deseado.

Tubo Flexible, Cepillo para tejidos con paño y acesorio limpiacristales

(disponible solo en el modelo 4133): El tubo flexible (O) se debe aplicar sobre la boca articulada (F). Después sobre la parte hexagonal colocada en el extremo del tubo se pueden montar el cepillo redondo (I), la boquilla inclinada (M), la boquilla en forma de lanza (N), y por último el cepillo para tejidos (P).

Este último está equipado con un paño que se aplica para la limpieza de superficies delicadas como sofás y butacas, y de un accesorio limpiacristales que se acopla tal como muestra la figura H.

LLENADO DE LA CALDERA DURANTE EL EMPLEO

Cuando se acaba el agua, accionando el pulsador (C) no se produce la erogación del vapor. Para efectuar un nuevo llenado proceder de la siguiente manera:

- desenchufar el aparato de la toma de alimentación;
- esperar 10 minutos aproximadamente;
- desenroscar lentamente el tapón de seguridad (A) y esperar algunos segundos que pare el silbido de vapor antes de desenroscarlo completamente;
- introducir una nueva medida de agua utilizando el apropiado embudo (H), teniendo cuidado con las posibles salpicaduras de agua que podrían salir por la caldera. Para solucionar este posible efecto se aconseja, después de haber desenroscado completamente el tapón, verter el agua en el embudo lentamente;
- enroscar completamente el tapón de seguridad;
- enchufar el aparato en la toma de corriente.

ATENCIÓN: En el caso de que el tapón de seguridad (A) no se desenrosque, esperar unos minutos para que se enfrie el aparato ya que contiene todavía vapor a presión. Después, pulsar el pulsador de erogación (C) par dejar salir el vapor residual de la caldera e intentar de nuevo desenroscar el tapón.

DESCRIPCIÓN Y MANTENIMIENTO

Desenchufar el aparato de la toma de alimentación antes de efectuar cualquier tipo de operación. Antes de guardar el aparato o de limpiarlo, esperar hasta que se haya enfriado. Para garantizar un funcionamiento óptimo y prolongado a lo largo del tiempo, es suficiente enjuagar cada mes el interior de la caldera para eliminar los restos de caláreo acumulados. No usar vinagre u otras sustancias descalcificantes.

PT

Embora este aparelho seja dotado de dispositivos de segurança, para evitar danos acidentais, leia atentamente as instruções de segurança e use o aparelho somente como descrito neste manual.

Guard e o presente manual para futuras consultas. Quando o aparelho passar para outro utilizador, inclua o presente manual. As informações contidas no presente manual estão assinaladas da seguinte maneira:

Perigo para as crianças e as pessoas com capacidades limitadas de eletrodomésticos em funcionamento

Perigo eléctrico

Perigo de danos derivados de outras causas

Advertência sobre queimaduras

Atenção danos materiais

ADVERTÊNCIAS IMPORTANTES

LER ATENTAMENTE ESTAS INSTRUÇÕES

Perigo para as crianças e as pessoas com capacidades limitadas de eletrodomésticos em funcionamento

- O aparelho pode ser utilizado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou sem experiência e conhecimento do aparelho desde que as mesmas sejam vigiadas ou tenham recebido as devidas instruções sobre a utilização segura do aparelho e sobre os riscos inerentes.
- Este aparelho não pode ser utilizado por crianças. Mantenha o aparelho e o cabo de alimentação fora do alcance das crianças.
- As crianças não devem brincar com o aparelho.
- Caso se decida a descartar como lixo este aparelho, recomendamos que o deixe inoperante, cortando o cabo de alimentação. Recomendamos também que deixe inócuas as partes do aparelho que possam representar um perigo, especialmente para as crianças, que podem utilizar o aparelho como um brinquedo.
- Os elementos da embalagem não devem ser deixados ao alcance de crianças pois são potenciais fontes de perigo.los niños ya que son potenciales fuentes de peligro.

- As crianças não devem brincar com o aparelho.
- Caso se decida a descartar como lixo este aparelho, recomendamos que o deixe inoperante, cortando o cabo de alimentação. Recomendamos também que deixe inócuas as partes do aparelho que possam representar um perigo, especialmente para as crianças, que podem utilizar o aparelho como um brinquedo.
- Os elementos da embalagem não devem ser deixados ao alcance de crianças pois são potenciais fontes de perigo.los niños ya que son potenciales fuentes de peligro.

Perigo eléctrico

- Antes de ligar o aparelho à rede de alimentação, verifique se a tensão indicada na placa corresponda àquela da rede local.
- Ligue sempre o aparelho à uma tomada com ligação à terra.
- Nunca deixe o aparelho não vigiado enquanto o mesmo estiver ligado à rede eléctrica.
- Durante os abastecimentos, extraia sempre a ficha da tomada.
- Mesmo com o aparelho parado, desligue a ficha da tomada e deixe-o arrefecer antes de montar ou desmontar os seus componentes e antes da limpeza.
- Assegure-se de estar sempre com as mãos bem secas antes de utilizar o aparelho, regular os interruptores e antes de ligar a ficha na tomada e efectuar as ligações de alimentação.

- Esse aparelho está de acordo com a directriz 2006/95/EC e EMC 2004/108/EC.

Perigo de danos derivados de outras causas

- Não deixar o aparelho exposto aos agentes atmosféricos (chuva, sol, etc.).
- Nunca dirigir o jacto de vapor na direcção de pessoas, animais, plantas ou mesmo de aparelhos que contenham partes eléctricas (p. ex.: interiores de fornos).
- Nunca passe o corpo do aparelho, a ficha e o cabo eléctrico por água ou outros líquidos, use um pano húmido para a limpeza destas partes.
- Para desligar a ficha, segurá-la directamente e retirá-la da tomada na parede. Nunca a desligar puxando-a pelo cabo.
- Não utilize o aparelho se estiver danificado. A fim de prevenir qualquer tipo de risco, todas as reparações, incluída a substituição do cabo devem ser executadas exclusivamente pelo Centro de Assistência Ariete.
- O aparelho quando utilizado contém vapor sob pressão: uma utilização imprópria pode ser perigosa. O aparelho foi concebido para uso exclusivamente doméstico, como indicado no manual. A sociedade produtora declina toda responsabilidade por eventuais danos derivantes de utilização imprópria ou errada do produto.

Advertência sobre queimaduras

- ATENÇÃO:** perigo de queimaduras
- Não toque nas superfícies quentes durante o uso do aparelho. Deixe arrefecer os acessórios antes de substituí-los.
- NÃO ABRIRA TAMPA DE SEGURANÇA DURANTE O USO.
- Atenção: ante de abrir a tampa:
 - Desligue a ficha da tomada;
 - Descarregue a pressão residual da caldeira, por meio do botão de saída do vapor na pistola, apontando o jato para um recipiente;
 - Deixe o aparelho arrefecer por alguns minutos;
 - Desaparafuse parcialmente e lentamente a tampa de segurança e espere alguns segundos;
 - Desaparafuse completamente e remova a tampa de segurança.
- Durante o uso, nunca incline o aparelho mais de 45° graus, perigo de saída de água a ferver junto com o vapor.

Atenção – danos materiais

- O aparelho está equipado com um termostato que limita a temperatura, com um fusível térmico e um tampão de segurança. Foi construído em conformidade com as normas europeias relativas aos electrodomésticos.
- Antes de utilizar o produto, certificar-se que os objetos, as superfícies e os tecidos a serem tratados sejam resistentes ou compatíveis à elevada temperatura do vapor. Especialmente em pisos de cerâmica tratada, superfícies de madeira e tecidos delicados, como seda e veludo, aconselha-se consultar

as instruções do fabricante e executar um teste em uma pequena superfície que não fique visível.

- Não utilize em piscinas com água.

- Quando se utiliza o tubo flexível, antes de iniciar a produzir vapor, apontar o jacto para um recipiente de modo a libertar o tubo de possível condensação.

- Não adicione produtos desincrustantes, aromáticos, alcoólicos ou detergentes dentro do reservatório de água, pois poderiam danificar o aparelho. Aconselha-se o uso de água da torneira ou 50% desmineralizada e 50% da torneira, no caso de água muito dura.

- Na primeira utilização e após uma longa pausa, aponte o jato em um recipiente para eliminar a água em excesso.

- ATENÇÃO: não utilizar a escova limpa-vidros se a superfície a tratar estiver fria. A variação repentina de temperatura poderá provocar a ruptura do vidro. Nas estações com temperaturas muito baixas, preaqueça os vidros, através da emissão de vapor sobre toda a superfície a tratar de uma distância de aproximadamente 40 cm.

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES

DESCRIPCIÓN DEL APARATO

A	Tampa de segurança	ACESSÓRIOS
B	Cursor de bloqueio do vapor	Válidos para mod. 4132/1-4133/1:
C	Botão de emissão do vapor	H Funil
D	Pega	I Escovinha redonda
E	Led de ligação	L Medidor
F	Bico articulado	M Bico inclinado
G	Corpo do aparelho	N Bico de lança

Válidos somente para mod. 4133/1:
O Tubo flexível
P Escova para tecidos
Q Limpa-vidros
R Pano

MODO DE EMPREGO:

Enchimento da caldeira antes do uso
NÃO ABRA A TAMPA DE SEGURANÇA (A) ANTES DE VERIFICAR SE O APARELHO ESTÁ DESLIGADO DA TOMADA.

- Desenrosque a tampa de segurança (A) e vire o aparelho para esvaziar completamente a caldeira.
- Com o auxílio do funil (H) deite na caldeira uma medida (L) de água cheia até ao nível máximo (figura A).
- Enrosque novamente a tampa de segurança (A).

Funcionamento do aparelho

- Para ligar o aparelho, insira a ficha na tomada, o led (E) acender-se-á. Após cerca de 3/4 minutos, o vapor está pronto.
- No fim, para impedir a saída accidental de vapor, atue no cursor de bloqueio do vapor (B) (Fig. D/2); para desbloqueá-lo, desloque o cursor (B) para frente (Fig. D/1).
- Para permitir a saída do vapor, carregue no botão (C), depois de ter deslocaado para frente o cursor de bloqueio (B) (Fig. D/1). Solte o botão (C) para bloquear a saída do vapor.
- Na primeira utilização, é aconselhável apontar o jato de vapor para dentro de um recipiente de modo a eliminar toda a água residual presente no tubo (a eventual saída da água deve-se à condensação do vapor dentro do tubo). Repita esta operação mesmo após alguns minutos de inatividade. Em todo caso, quando a pistola começa a lançar vapor, aconselha-se apontar sempre o jato para o chão.

ATENÇÃO: Quando o aparelho não é utilizado, bloqueie sempre o botão de saída do vapor por meio do cursor de bloqueio (B).

APLICAÇÃO DOS VÁRIOS ACESSÓRIOS

Bocal de lança:

- introduzir o acessório empurrando-o até à parte fixa do aparelho e alinhando a linha gravada no bocal com a linha amarela situada no aparelho, conforme indicado na figura B;
 - gire no sentido indicado pela seta (dos ponteiros do relógio), alinhando a linha no acessório com as linhas situadas na parte fixa do aparelho. Desta forma, o acessório fica fixo na posição central de bloqueio.
- Vaporí Jet está equipado com uma articulação que permite de orientar o jacto de vapor para a posição mais conveniente à utilização: introduza o bocal de lança sem empurrá-lo até à parte fixa do aparelho, mas cobrindo só a guarnição circular verde e alinhando a linha gravada no bocal com a linha amarela colocada na parte fixa do aparelho, conforme indicado na figura B.
- Gire no sentido indicado pela seta (dos ponteiros do relógio), alinhando a linha colocada no acessório com as duas linhas situadas na parte fixa do aparelho. Nesta posição é possível orientar o jacto de vapor (Figura C).

Escova redonda e Bocal inclinado:

Ambos estes acessórios podem ser aplicados quer no bocal de lança (Figura E) quer no spray articulado (Figura F e G), introduzindo-os na extremidade hexagonal, e escolhendo a angulação desejada.

Tubo flexível, Escova para tecidos com pano e limpa-vidros

(disponíveis somente no modelo 4133): O tubo flexível (O) deve ser aplicado ao esguicho articulado (F). Em seguida, na parte hexagonal situada na extremidade do tubo é possível montar a escova redonda (I), o bocal inclinado (M), o bocal de lança (N) ou a escova para tecidos (P). Esta última é munida de um pano que pode ser aplicado para limpar superfícies delicadas como sofás e poltronas, e dotada com um limpa-vidros a introduzir conforme indicado na figura H.

COMO EFECTUAR O ENCHIMENTO DA CALDEIRA

Quando a água acabar, ao carregar no botão (C) não haverá mais a distribuição do vapor. Portanto para executar um novo abastecimento:

- retira a ficha da tomada de alimentação;
- aguarde durante aproximadamente 10 segundos;
- desaperte lentamente a tampa de segurança (A) e, antes de desenroscála completamente, aguarde alguns segundos até cessar o ruído de vapor;
- utilizando o funil específico (H), introduza uma medida de água prestando atenção a eventuais salpicos de água que poderiam sair da caldeira. Para isso, depois de ter completamente desenroscado a tampa, é aconselhável deitar lentamente a água no funil;
- enrosque outra vez completamente a tampa de segurança;
- introduza novamente a ficha na tomada de corrente.

ATENÇÃO: Se a tampa de segurança (A) não abrir, espere alguns minutos de modo a deixar o aparelho arrefecer, pois ainda deve contar vapor sob pressão. Depois, carregue no botão de vapor (C) para descarregar o vapor residual da caldeira e volte a abrir a tampa.

LIMPEZA E MANUTENÇÃO

Antes de efectuar qualquer operação, retire a ficha da tomada de corrente.

Antes de guardar o aparelho ou efectuar a sua limpeza, aguarde seu arrefecimento total. Para maior longevidade do aparelho e melhor funcionamento do aparelho é suficiente lavar com água, todos os meses, o interior da caldeira para eliminar os resíduos calcários acumulados. Não use vinagre ou outras substâncias desincrustantes.